

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre completo	Content and Language Integrated Learning (CLIL)
Código	E000004435
Título	<a href="#">Grado en Educación Primaria por la Universidad Pontificia Comillas</a>
Impartido en	Grado en Educación Primaria [Cuarto Curso] Grado en Educación Primaria y Grado en Educación Infantil [Cuarto Curso]
Nivel	Reglada Grado Europeo
Cuatrimestre	Semestral
Créditos	5,0 ECTS
Carácter	Obligatoria (Grado)
Departamento / Área	Departamento de Educación, Métodos de Investigación y Evaluación
Responsable	Alfonso López Hernández

Datos del profesorado	
<b>Profesor</b>	
Nombre	Magdalena Custodio Espinar
Departamento / Área	Instituto de Idiomas Modernos
Despacho	Despacho del Profesorado de Idiomas, Edificio A
Correo electrónico	mcustodio@comillas.edu

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
<b>Aportación al perfil profesional de la titulación</b>
La asignatura Content and Language Integrated Learning (CLIL) tiene como objetivo principal familiarizar al futuro maestro de Ed. Infantil y Ed. Primaria con los principios, estrategias y recursos principales de la enseñanza bilingüe, con especial hincapié en su aplicación dentro de los programas de enseñanza bilingüe de la Comunidad de Madrid.

Competencias - Objetivos					
<b>Competencias</b>					
<b>GENERALES</b>					
CGI03	Capacidad de organización y planificación				
	<table border="1"> <tr> <td>RA1</td> <td>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática</td> </tr> <tr> <td>RA2</td> <td>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo</td> </tr> </table>	RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática	RA2	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo
RA1	Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática				
RA2	Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo				



<b>CGI05</b>	Conocimientos generales básicos sobre el área de estudio	
	<b>RA1</b>	Utiliza fuentes primarias sobre las diferentes materias y asignaturas
	<b>RA2</b>	Se interesa por las bases teóricas que sostienen su actuación profesional e identifica autores relevantes
<b>CGP08</b>	Trabajo en equipo	
	<b>RA1</b>	Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias
	<b>RA2</b>	Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes
	<b>RA3</b>	Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo
	<b>RA4</b>	Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas
	<b>RA5</b>	Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio
<b>CGS11</b>	Capacidad de aprender	
	<b>RA1</b>	Se muestra abierto e interesado por nuevas informaciones
	<b>RA2</b>	Cambia y adapta sus planteamientos iniciales a la luz de nuevas informaciones
	<b>RA3</b>	Muestra curiosidad por las temáticas tratadas más allá de la calificación
	<b>RA4</b>	Establece relaciones y elabora síntesis propias sobre los contenidos trabajados
<b>CGS14</b>	Preocupación por la calidad	
	<b>RA1</b>	Se orienta la tarea y a los resultados
	<b>RA2</b>	Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente
	<b>RA3</b>	Profundiza en los trabajos que realiza
	<b>RA4</b>	Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador
<b>ESPECÍFICAS</b>		
<b>CEC03</b>	Capacidad para organizar la enseñanza utilizando de forma integrada los saberes disciplinares, transversales y multidisciplinares adecuados al respectivo nivel educativo	
	<b>RA1</b>	Planifica sus actividades educativas considerando que los contenidos están vinculados con otros contenidos de una determinada asignatura y con los de otras áreas disciplinares
	<b>RA2</b>	Determina estrategias de enseñanza que enfatizan las conexiones existentes entre los diversos contenidos curriculares, tanto longitudinal como transversalmente
	<b>RA3</b>	Establece procedimientos de evaluación que identifican la integración de saberes



<b>CEC15</b>	Capaz de usar una segunda lengua en el contexto del aula (Inglés-Nivel B2)	
	<b>RA1</b>	Cumple con las competencias fijadas por el Portfolio Europeo de Lenguas según el nivel que curse finalizando su formación de Grado acreditando haber alcanzado un nivel mínimo B2
	<b>RA2</b>	Comprende presentaciones científicas en inglés en foros internacionales así como investigaciones educativas escritas en inglés
	<b>RA3</b>	Podrá desarrollar los contenidos curriculares de la etapa utilizando el inglés
	<b>RA4</b>	Elaborará materiales que posibiliten el cumplimiento de los objetivos curriculares y el aprendizaje del Inglés de una manera adaptada a los niveles de la etapa
	<b>RA5</b>	Será capaz de presentar en inglés un tema previamente preparado ante sus compañeros de clase
<b>CEP52</b>	Expresarse, oralmente y por escrito en una lengua extranjera.	
	<b>RA1</b>	Posee las competencias fijadas por el Portfolio Europeo de Lenguas según el nivel (A2, B1, B2 ó C1) que curse
	<b>RA2</b>	Desarrolla el gusto y el interés por el aprendizaje de una lengua extranjera y transmite a otros (especialmente a sus alumnos) la confianza en sus posibilidades de manejarse en esa lengua con eficacia suficiente
	<b>RA3</b>	Es capaz de presentar ante sus compañeros de clase, utilizando una lengua extranjera, un tema previamente preparado
<b>CEP53</b>	Desarrollar y evaluar contenidos del currículo mediante recursos didácticos apropiados y promover las competencias correspondientes en los alumnos.	
	<b>RA1</b>	Conoce los aspectos del currículo que suelen presentar mayores problemas para su aprendizaje por parte del alumnado y actúa en consecuencia tomando especiales medidas de tipo metodológico cuando vayan a ser tratados en el aula
	<b>RA2</b>	Evalúa la competencia en el uso de la lengua (lectura y escritura, corrección ortográfica, expresión oral, hábito lector, etc.) y compensar en todo momento los aspectos comunicativos y el disfrute con la literatura con la evaluación de otros aprendizajes de tipo más conceptual, como los relacionados con la estructura de la lengua

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

### Contenidos – Bloques Temáticos

#### 1. Bilingual education and bilingual schools

- Bilingualism and Bilingual Education.



- CLIL v Immersion v Content-based language teaching (CBLT)
- The rationale for CLIL
- Bilingual / English programs in CM:
  - Currículo hispano-británico (MEC & British Council)
  - UCETAM
  - Programa de colegios bilingües de la CM / Extension to Infant Education
  - Programa BEDA

## 2. The theories behind CLIL

The three pillars of CLIL:

- Communicative language teaching
- BICS and CALP (Cummins)
- The four Cs.
  - Content
  - Language demands analysis (Coyle) (Language of/for/through learning)
  - Culture
  - Cognition: HOTS and LOTS, taxonomies
  - Attention to diversity in the classroom, differentiation

## 3. A CLIL lesson plan

- Designing CLIL lessons within the context of a given curriculum
  - From learning goals to formative assessment: The Marzano framework
  - Designing and communicating clear learning goals
  - Learning goals vs. learning activities
  - Providing clear scales (rubrics)
- A CLIL lesson plan
  - Natural Science: Sound engineers
  - Social Science: Rural and urban population
  - Group task: analyse and complete the integrated planning template

## 4. Scaffolding learning

- Scaffolding: The Rationale
- Types of scaffolds:
  - Reception

- Transformation
- Production
- Scaffolding language use: focus on form

### 5. Assessment and evaluation

- Assessment and evaluation in CLIL
- Formative and summative assessment in the CLIL classroom
- Content, language and process integrated assessment from practice
- Alternative assessment tools recommended in CLIL

### 6. CLIL Resources

- Multiple competences to enable CLIL teacher expertise
- Ongoing professional development
- Communication skills for teachers
- Language assistants and team teaching
- Collaboration among teachers
- Digital skills and resources: ICT and CLIL. Web 2.0 tools for material design

## METODOLOGÍA DOCENTE

### Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La metodología de esta asignatura busca ejemplificar algunos de los principios y estrategias utilizados en la enseñanza bilingüe. Por ello, los seminarios combinarán breves exposiciones magistrales con numerosas tareas individuales y grupales.

La mayoría de las sesiones serán impartidas por dos profesores a la vez, siguiendo estrategias de **team-teaching**, y con la posibilidad de supervisar el trabajo de los estudiantes por sub-grupos o pequeños grupos cooperativos.

Los estudiantes deberán realizar las lecturas obligatorias de cada módulo, en muchos casos como preparación de los seminarios. Asimismo, trabajarán de forma grupal en un conjunto de **lesson plans** en el que integrarán objetivos curriculares de diferentes áreas.

## RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones magistrales	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Seminarios y talleres (casos prácticos)	Trabajos grupales
35.00	25.00	15.00	13.00
HORAS NO PRESENCIALES			
Trabajos individuales	Estudio personal y documentación		



30.00

32.00

CRÉDITOS ECTS: 5,0 (150,00 horas)

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de evaluación	Peso
<p>A. PRUEBAS ESCRITAS</p> <p>1. Examen final (40%)</p> <p>2. Quiz: programas de educación bilingüe en la Comunidad de Madrid (10%)</p>	<p>1. Examen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión de los conceptos teóricos de CLIL</li> <li>- Capacidad de análisis de materiales CLIL y programación de clases</li> </ul> <p>2. Quiz:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conocimiento de la naturaleza y extensión de los principales programas de educación bilingüe / potenciación del inglés de la CM</li> </ul>	50
<p>B. TRABAJO GRUPAL/INDIVIDUAL: CLIL LESSON PLANNING</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Capacidad de trabajo en equipo</li> <li>- Competencia de programar sesiones de diferentes asignaturas / áreas, desde una óptica de AICLE</li> <li>- Puntualidad en la entrega y claridad expositiva</li> </ul>	30
<p>C. TRABAJO EN CLASE</p> <p>a) Design and presentation of an ICT Resource (10%)</p> <p>b) Scaffolding task (5%)</p> <p>- Asistencia y participación (5%)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Puntualidad en la entrega</li> <li>- Claridad en la exposición oral</li> <li>- Integración de los conocimientos teóricos en las actividades de análisis y programación</li> <li>- Calidad de la participación en clase</li> </ul>	20

### Calificaciones

#### Criterios de calificación

Aquellos alumnos que aprueben el quiz con una **nota de 7/10** o superior **no serán evaluados de esos contenidos en el examen final**. Quienes lo suspendan, tendrán que responder a una sección adicional en dicha prueba.

Para superar la asignatura, el alumno deberá de obtener una nota de aprobado (5/10) en el conjunto de actividades de evaluación continua, en el conjunto de las pruebas escritas, y en la suma total de todos los componentes de la evaluación.

En caso contrario, el alumno tendrá que presentarse a la siguiente convocatoria, en la que **se guardarán las notas de las actividades de evaluación aprobadas en la convocatoria ordinaria** (examen, lesson plan, ejercicios prácticos). Las actividades suspendas o no presentadas se deberán presentar a través de Moodle antes de la fecha del examen final de la convocatoria extraordinaria.

## Normativa sobre asistencia y plagio

### A. ASISTENCIA

Para poder presentarse al examen final, es requisito **no haber faltado injustificadamente as más de un tercio de las clases**. De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinarias y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asiste o no a la segunda hora.

### B. PLAGIO

El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio de materiales previamente publicados**, o el **copiar en exámenes u otras actividades evaluadas**, puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.

## Estudiantes exentos de asistencia a clase

Los estudiantes liberados de la obligación de asistir a clase por causa justificada (segunda o posterior matrícula en la asignatura, ausencia de la universidad por intercambio académico, etc.) serán evaluados mediante las siguientes actividades:

Examen final: 60% de la nota final

CLIL lesson plan: 30%

Otras tareas escritas: 10%

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

### Bibliografía Básica

- Bentley, K. (2010). The TKT: Teaching Knowledge Test course. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bertaux, P., Coonan, C. M., Frigols-Martín, M. J. & Mehisto, P. (2010). The CLIL teacher's competences grid. Common Constitution and Language Learning (CCLL). Comenius Network.
- Coyle, Hood & Marsh (2010). CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mehisto, P., Marsh, D. & Frigols, M.J. (2008). Uncovering CLIL. Content and Language Integrated Learning in Bilingual and Multilingual Education. Oxford: Macmillan Education.

### Bibliografía Complementaria

- Berardo, K. & Deardorff, D. K. (eds.) (2012). Building Cultural Competence: Innovative Activities and Models. Sterling, VA: Stylus.
- Buckingham, L. R. (2015). Bilingual education and CLIL. In D. Sánchez García (coord.), Complementary theories and concepts for TEFL (pp. 123-148). Madrid: CEF.
- Buckingham, L. R. (2018). Defining the role of language assistants in the bilingual classroom. Revista Tecnología, Ciencia y Educación (9): 38-49.
- Coyle, D. (1999). "Supporting students in content and language integrated learning contexts: planning for effective classrooms." In J Masih (ed.), Learning through a foreign language: models, methods and outcomes. Centre for Information on Language Teaching



# COMILLAS

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

**GUÍA DOCENTE**  
**2021 - 2022**

and Research, London, UK, pp. 46-62.

- Cummins, J. (1979). Cognitive/academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age question and some other matters. Working Papers on Bilingualism, No. 19, 121-129.
- Cummins, J. (2000). Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire. Multilingual Matters.
- Custodio Espinar, M. (2012). CLIL Young learner lesson. En Harmer, J.: Essential Teacher Knowledge. Appendix C: Lesson planning. p. 251-252. England: Pearson. ISBN 978-1-4082-68-04-9
- Custodio Espinar, M. (2013). Ingredientes fundamentales en la cocina AICLE: ¡cómo mejorar algunas recetas! Boletín del Ilustre Colegio Oficial de Doctores y Licenciados, Nº 242, noviembre de 2013 p. 24-25. ISSN1135-4267bb
- López Hernández, Alfonso (2016). Language Analysis in EFL and CLIL: A Practical Guide.
- Dale, L., & Tanner, R. (2012). CLIL activities : a resource for subject and language teachers. Cambridge: Cambridge University Press
- Ioannou Georgiou, S (2012). "Reviewing the Puzzle of CLIL". ELT Journal 66 (4): 495-504
- Ioannou Georgiou, S. & Pavlou, P. (eds.) (2011). Guidelines for CLIL Implementation in Primary and Pre-Primary Education. PROCLIL.

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos [que ha aceptado en su matrícula](#) entrando en esta web y pulsando "descargar"

[https://servicios.upcomillas.es/sedelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792](https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792)